



## 中心焦點介紹 Centre Focused Programme

### 「目及」住石硤尾」活動詳情

賽馬會創意藝術中心由即日起至3月14日期間舉辦「目及」住石硤尾」活動，為市民提供一連串精彩節目，包括展現香港及廣州當代藝術家作品的「粵港聯展」，以及捲土重來的創意地攤「石硤尾山寨市集」。有關活動詳情如下：

#### 粵港聯展 — 行路上省城 x 廣東主義

日期：即日起至2010年2月21日  
時間：上午11時至晚上7時 (2月21日展覽開放時間至4時)  
地點：賽馬會創意藝術中心藝廊

#### 石硤尾山寨市集

日期：2010年2月6至7日(六及日)及3月13至14日(六及日)  
時間：下午1時至7時  
地點：賽馬會創意藝術中心中央庭園

「目及」住石硤尾」活動歡迎市民參加，費用全免。  
詳情請參閱賽馬會創意藝術中心網頁www.jccac.org.hk。

### “Watch Out Shek Kip Mei” Event Details

Jockey Club Creative Arts Centre is holding a series of “Watch Out Shek Kip Mei” programmes from now on until 14 March 2010 to share the artistic ambience with the public and build up collaborative networks in the community. Programme details as follow:

#### Joint Exhibition HK+GZ – Walking to Canton X Canton Canton

Date : 16 Jan – 21 Feb 2010  
Time : 11am – 7pm (End on 4pm, 21 Feb 2010)  
Venue : Gallery, JCCAC

#### Shek Kip Mei Factory Market

Date : 6 – 7 Feb 2010 & 13 – 14 Mar 2010  
Time : 1pm -7pm  
Venue : Central Courtyard, JCCAC  
Admission free for the “Watch Out Shek Kip Mei” programmes. For more information, please visit JCCAC website at www.jccac.org.hk.

## 租戶動向 Tenants Updates

### L2-10 光影作坊

#### 「迢迢路」陳順築個人攝影展

陳順築將於2010年1月中於「光影作坊 Lumenvisum」推出《迢迢路》的「純攝影」新作，在二十年的攝影長路中，擷取二十張來自135mm底片膠捲的黑白影像，以精緻典雅無酸系統的博物館收藏標準，製作成直接攝影、無任何格放的16吋×20吋黑白照片。

影像呈現陳順築擺盪在家鄉澎湖和台灣兩端的公路行腳，萃取生命路徑的偏執觀點，以門窗車窗或樹葉牆壁框架前景推移景深，內外交錯的雙重指向，從自我封閉區間走向開放空間，不停從住處家屋，蓄勢待發的觀望室外的白日凝靜，或是從旅程的車內探看無人的風景。

展 期：2010年1月21日至2月28日 (逢星期二休館)  
時 間：上午11時至晚上7時  
地 點：賽馬會創意藝術中心 L2-10 光影作坊  
費 用：全免  
查 詢：3177-9159  
電 郵：info@lumenvisum.org

### L2-10 Lumenvisum

#### Chen Shun-Chu Photography Exhibition

Exhibition : 21 Jan – 28 Feb 2010 ( Closed on Tue )  
Time : 11am – 7pm  
Venue : L2-10 Lumenvisum, JCCAC  
Admission : Free  
Enquiry : 3177-9159  
E-mail : info@lumenvisum.org

### L2-16 深水埗社區創藝資源中心

旨在區內推廣藝術，透過展覽、工作坊、大型活動、論壇及中心助理計劃等，鼓勵和發展不同弱勢社群，參與文化及藝術活動，提升貧窮人士文化資本。

#### 社區藝術展覽：

日期：星期二至星期日 (逢星期一休息)

時 間：下午2時至晚上8時  
地點一：香港基督教女青年會  
展 期：2010年1月26日至2月7日  
地點二：香港基督教青年會  
展 期：2010年2月9日至2月28日  
查 詢：社區文化發展中心  
電 話：2891-8482 / 2891-8488  
傳 真：2891-8483  
電 郵：cccd@cccd.hk  
網 頁：www.cccd.hk

### L2-16 Shamshuipo Creative Arts Community Resource Centre

We aim to promote community arts for the Shamshuipo district, encourage and uphold the rights of participation of people in poverty in cultural activities, and to build the cultural assets of people in poverty through these participation.

#### Community Arts Exhibition:

Date : Tues to Suns (Close on Mons)  
Time : 2pm – 8pm  
Venue 1 : YWCA Sham Shui Po Integrated Social Service Centre  
Exhibition Period : 26 Jan – 7 Feb 2010  
Venue 2 : YMCA of Hong Kong  
Exhibition Period : 9 – 28 Feb 2010  
Enquiry : Centre for Community Cultural Development  
Enquiry : 2891-8482 / 2891-8488  
Fax : 2891-8483  
E-mail : cccd@cccd.hk  
Website : www.cccd.hk

### L3-04 香港展能藝術會「共融藝術工房」

#### 故事星期二：

全民一人一故事劇場（「一劇場」）演出系列—  
附設「劇場視形傳譯」及「口述影像」

為了讓「一劇場」能推及至一個更多元的觀眾群，本會推出「全民一人一故事劇場」，引進不同方式，包括劇場視形傳譯及口述影像，務求所有人都可以接觸「一劇場」並一同參與。

題 目：《待·定》  
日 期：2010年2月9日（星期二）  
時 間：晚上8時至9時30分  
演 出：人民故事劇團  
地 點：賽馬會創意藝術中心天台  
費 用：全免，請預先留座

我們樂意按殘疾人士不同的需要作出適當安排，請聯絡我們。

如有任何查詢，歡迎致電2777-8664或電郵到andy@adahk.org.hk與盧君亮先生聯絡。

註：有關日後「故事星期二」的節目安排，詳情請參閱本會網站www.adahk.org.hk。

### L3-04 ADA Inclusive Arts Studio

#### “Playback Tuesday” Programme:

Playback Theatre for all series – with “ Theatrical Interpretation” and “ Audio Description”

Theatrical Interpretation is more than simply translating a script into sign language. Theatrical interpreters strive to retain the flavour of the original work, incorporating the director's vision and the actors' characterizations into an artistic offering. Audio Description is the narration of visual aspects, translating images into words. That is to “speak” what you have “seen”.

Topic : <T.B.C.>  
Date : 9 Feb 2010 (Tue)  
Time : 8pm – 9:30pm  
Performing Group : The Citizen Actors  
Venue : Rooftop, JCCAC  
Admission : Free (Please reserve a seat)

ADAHK strives to make our programmes accessible to all. Please contact us and let us know your needs for suitable arrangement.

If you have any inquiries, please contact 2777-8664 / andy@adahk.org.hk

P.S. For the coming schedule and details of “Playback Tuesday”, please visit our official website at www.adahk.org.hk.

L4-15 art-at-all

**春季藝術販賣會 2010** : **art-at-store**

art-at-all主辦的「春季藝術販賣會」延續2009年維園元宵的佳績，今年以嶄新的「藝術便利店」概念進駐山頂。並將於2月6日起在山頂廣場二樓12-13號的黃金鋪位開業！

各位於農曆新年期間到山頂行大運時，記得到 art-at-store 參觀，選購由本地藝術家創作的藝術品，及UCCA的「人氣」中國當代藝術家作品。

詳情請參閱網頁：www.art-at-all.com，或致電 2778-0765 (art-at-all)查詢。

#### L4-15 art-at-all

**Spring Art Sale 2010: art-at-store**

Further to the success of the first Spring Art Sale held in 2009 Lunar New Year Fair at the Victoria Park. This year art-at-all bring out a brand-new “Art Convenience store”. Start from 6th February, art-at-store opens at the prime shop in Level 2, Shop 12-13 of the Peak Galleria.

Come and visit art-at-store during the Lunar New Year holiday. You can pick your favorite artworks from local artist, or you can find limited edition prints from established masters of Chinese Contemporary Art by UCCA.

You can find more details at: www.art-at-all.com ; Or you can contact: 2778-0765 (art-at-all) for any enquiry.

#### L5-04 社區文化發展中心 社區文化發展工作者基礎訓練

認識、嘗試和體驗以藝術和各種媒介推展社區文化發展的活動，實踐、方法和理論，為社區文化發展工作者作基礎訓練，現推出第二期工作坊，部份與第一期相同，亦增設了新辦課程。所有課程均由資深的香港社區文化發展工作者推行。

日期：2010年2月27日至4月18日
時間：下午2時至晚上8時

（共生舞蹈及向克里斯托致敬及塗鴉100除外）

地點：賽馬會創意藝術中心L7-19

費用：每個工作坊（6小時）\$360

\*另設有多項報名優惠，歡迎查詢。

內容：

27/02（六）	社區音樂
28/02（日）	圓圈繪畫
06/03（六）	話說好故事：人與人相遇
07/03（日）	希望大豐收
13 – 14/03（六至日）	生活劇場
14 · 28/03（日）	共生舞蹈
16 – 18/03（二至四）	向克里斯托致敬及塗鴉100
20/03（六）	七色音樂
21/03（日）	七色音樂
27 – 28/03（六至日）	慾望彩虹與腦袋裡的警察
11/04（日）	演/變工作坊
17/04（六）	基本綜合劇場藝術
18/04（日）	擁抱多元工作坊

備註：參加者須十八歲或以上，每工作坊全程完成可獲發出席證明。

查詢：社區文化發展中心
電話：2891-8482 / 2891-8488
傳真：2891-8483
電郵：cccd@cccd.hk
網頁：www.cccd.hk

**緬甸及菲律賓行為藝術節經驗分享**

蘇啟峰與吳穎欣最近參加了緬甸及菲律賓的行為藝術節，與你分享經驗，期間更會進行演出。

日期：2010年2月4日（星期四）
時間：晚上7時30分至9時30分
地點：賽馬會創意藝術中心L7-19

**「希望之星」2010：心靈畫者**

日期：2010年2月26日至3月23日
時間：上午9時至晚上9時

地點一：灣仔港灣道18號中環廣場一樓

地點二：西九龍海輝道11號奧海城1期地下OC藝廊

**心靈畫者研討會**

日期：2010年2月27日（星期六）

時間：上午9時30分至下午12時30分

地點：香港藝術中心 Agnès b. 電影院

講者：西村陽平教授、范德穎醫生、朱興華老師、楊秀卓老師

**聾人電影及聾人電影節**

（香港聾人協進會及社區文化發展中心合辦）

當中包括電影放映及研討會，英國Wolverhampton聾人電影節節目主任瑪些娜女士將會出席。

日期：2月下旬（日期待定）

地點：香港城市大學

（有關節目詳情，請瀏覽CCCD網頁或傳真至2891-8483查詢）

查詢：社區文化發展中心

電話：2891-8482 / 2891-8488

傳真：2891-8483

電郵：cccd@cccd.hk

網頁：www.cccd.hk

#### L5-04 Centre for Community Cultural Development

**Community Cultural Development Worker Basic Training**

The community cultural development worker basic training provides the chance to know, experiment and experience the theories and practice of community cultural development utilizing the arts and a wide range of diversified media. The second phase offers 13 workshops and the workshops will be facilitated by experienced local community cultural development practitioners.

Date : 27 Feb – 18 Apr 2010
Time : 2pm – 8pm
(Except Symbiotic Dance and Homage to Christo and Graffiti 100)

Venue : L7-19, JCCAC

Fee : \$360/workshop (6hrs)

\* Please contact us for other special offers.

Content:	
27/02 (Sat)	Community Music
28/02 (Sun)	Circle Painting
06/03 (Sat)	Encounter of People – Telling Good Stories
07/03 (Sun)	Great Harvest of Hope
13-14/03 (Sat to Sun)	Theatre for Living
14, 28/03 (Sun)	Symbiotic Dance
16-18/03 (Tue to Thur)	Homage to Christo and Graffiti 100
20/03 (Sat)	Colour Music
21/03 (Sun)	Colour Music
27-28/03 (Sat to Sun)	Rainbow of Desire & Cops in the Head
11/04 (Sun)	Transformance
17/04 (Sat)	Basic Integrated Theatre Arts
18/04 (Sun)	Embracing Diversity

Remarks: Enrollment for persons aged 18 or above; attendance certificate will be issued to participants who fully attend the workshops.

Enquiry : Centre for Community Cultural Development
Tel : 2891-8482 / 2891-8488
Fax : 2891-8483
E-mail : cccd@cccd.hk
Website : www.cccd.hk

**Sharing on Performance Art Festivals in Burma and the Philippines**

Leonard So and Sally Ng attended performance art festivals in Burma and the Philippines recently and they both would report on their experience. They each will also do a short performance.

Date : 4 Feb 2010 (Thur)

Time : 7:30pm – 9:30pm

Venue : L719, JCCAC

**Rising Stars International Arts Exhibition 2010: Mind Painters**

Date : 26 Feb – 23 Mar 2010

Time : 9am – 9pm

Venue 1 : Central Plaza- 1/F Lobby, Central Plaza, 18 Harbour Road, Wan Chai

Venue 2 : OC Gallery- G/F Olympian City 1, 11 Hoi Fai Road, West Kowloon

**Mind Painters Symposium**

Date : 27 Feb 2010 (Sat)

Time : 9:30am – 12:30pm

Venue : Agnès b.Cinema, Hong Kong Arts Centre

Speakers : Prof Nishimura, Dr Fan Tak Wing, Mr Chu Hing Wah and Mr Yeung Sau Churk

**Deaf Film and Deaf Film Festivals**

(Co-presented by CCCD and Hong Kong Association of the Deaf) Festival includes film show and discussion and will be attended by Marcella, director of Wolverhampton Deaf Film Festival.

Date : Late Feb 2010

Venue : City University of Hong Kong

(TBC, please see latest webnews of CCCD or fax to 2891-8483 for further information)

Enquiry : Centre for Community Cultural Development 2891-8482 / 2891-8488

Fax : 2891-8483

E-mail : cccd@cccd.hk

Website : www.cccd.hk

#### L6-11保羅創意藝術“師堂”

**暮春寓展**

寓展展出L6-11保羅創意藝術“師堂”之學員的繪畫作品

日期：2010年2月20日至28日

（星期一至日，公眾假期開放）

開放時間：上午10時至晚上8時

地點：賽馬會創意藝術中心L7綠色空間

#### L6-11 Paul's Design & Creative Arts Studio Exhibition in Spring

The exhibition shows Paul's Design & Creative Arts Studio of student's original personal Artworks.

Exhibition Date : 20 - 28 Feb 2010

(Mon – Sun, Open on Public Holidays)

Opening hours : 10am – 8pm

Venue : L7Green Space, JCCAC

## 課程 Classes

L6-11保羅創意藝術“師堂”

**藝術興趣班**

淺談中國美術史班（小班教學）（PA100UL）

費用：港幣\$150/共五講

日期：逢星期六日下午各開一講（15歲或以上）

弄塑武雕（頭像製作）初探班（小班教學）（PA200UL）

費用：港幣\$750/共八課

日期：逢星期五日下午各開一班（8歲或以上）

西洋油畫初探班（小班教學）（PA300UL）

費用：港幣\$580/共八課

日期：逢星期六日下午各開一班（8歲或以上）

東洋膠彩畫初探班（小班教學）（PA400UL）

費用：港幣\$600/共八課

日期：逢星期四日下午各開一班（15歲或以上）

親子素描造型初探班（小班教學）（三組為限）（PA500UL）

費用：港幣\$600/共六課

日期：逢星期六日下午各開一班（6至8歲）

查詢：Paul Pang
9070-5555 or paul9990110@yahoo.com.hk

地點：賽馬會創意藝術中心

L6-11保羅創意藝術“師堂”

#### L6-11 Paul's Design & Creative Arts Studio Interest Classes

Chinese Fine Arts History

Admission : HK\$150/5 Topics

Date : Every Sat or Sun for 1 topic/ For 15 years old or above

Portrait of Sculpture For Beginner

Admission : HK\$750/8 Topics

Date : Every Fri or Sun for 1 topic/ For 8 years old or above

Oil Painting For Beginner

Admission : HK\$580/8 Topics

Date : Every Sat or Sun for 1 topic/ For 8 years old or above

Japanese Painting For Beginner

Admission : HK\$600/8 Topics

Date : Every Thur or Sun for 1 topic/ For 15 years old or above

Maximum capacity for the lessons above is 4 people.

Pencil Drawing For Beginner (3 groups only)

Admission : HK\$600/6 Topics

Date : Every Sat or Sun for 1 topic/ For 6-8 years old or above

Enquiry : Paul Pang
9070-5555 or paul9990110@yahoo.com.hk

Venue : L6-11 Paul's Design & Creative Arts Studio, JCCAC

#### L8-01B Epictudio劇社

**課程 排場好戲（四）認真做場戲**

你已經對戲劇產生興趣？！明白到做戲不容易？！想試下踏上舞台，但又感到缺少了甚麼似的。可能，你需要的是認真地做場戲，這裏提供演員創作素質的訓練及探索。從鬆弛到控制，注意到想像力，信念到真實，感受到適應力等，我們都會一一探討及練習。協助學員克服個人限制，提昇各人潛在的戲劇潛質。

開課日期：2010年2月23日（星期二）

時間：晚上8時至9時30分（共8堂）

費用：\$ 600/ \$ 550（會員）

上課地點：賽馬會創意藝術中心L8-01B Epictudio劇社

查詢：9053-3185 / enquiry@epictudio.com

\* 備註：學員上課時請穿著運動服或方便衣服

#### L8-01B Epictudio

**Curriculum Making a Good Play (4): Play It Hard**

You interest in drama?! You know it is not easy?! You want to step on the stage, but lacking of something. Probably, you need to play it hard. Here, we would provide the actor-training and self-exploration. We would study relaxing and control, attention and imagination, belief and reality, sensation and adaptation and so on. The students would overcome their limitation and promotes their latent dramatic nature.

Starting date : 23 Feb 2010 (Tue)
Time : 8pm – 9:30 pm (8 lessons)
Course fee : \$600/ \$550 (member)
Place : L8-01B Epictudio, JCCAC
Enquiry : 9053 3185/enquiry@epictudio.com

\*Notes : Please putting on causal clothes

#### L8-07 MAG 都市視藝空間

**HKSDP 香港數碼攝影學會**

數碼攝影視藝課程 Level 3

此課程是我們過去舉辦的Level 1、Level 2的延續，讓學員再深化學習攝影視覺藝術，讓一些有意從事攝影視覺藝術創作的攝影人認識攝影藝術的發展，引領他們思考創作的方向。

導師：伍振榮、胡民煒、黎紹琪

Level 3課程學習範圍包括：認識攝影藝術、紀實攝影的發展、攝影大師作品風格、藝術攝影創作的題材、討論及分析各類創作、攝影展覽及出版的策劃。

（以上為本課程的主要方向，並非課堂大綱）

開課日期：2010年3月（星期六）·課程共8課
時間：下午3時至5時30分
（開課後約於10–12星期內完成，中間有停頓）

收費：\$1,600（已完成Level 2的會員）
非HKSDP註冊會員收費\$2,000
新會員同時註冊入會連學費只需\$1,700（HK\$1,600 加HK\$100 HKSDP註冊會員費）
所有Level 3 課堂並沒補堂安排

課程詳情及報名：http://img.hk

電話：2815-4284

#### L8-07 Metro Arts Gallery (MAG)

**HKSDP Visual Art and photo taking Course Level 3**

Instructor: Alex Ng, Raymond Wu, Dennis Lai

Course included: Introduction to arts photography, development of documentary photography, styles of famous photographers, topics, discussion on photographic creation, photo exhibition organization and publication.

Date : March 2010
Time : 3:00pm – 5:30pm
(8 Lessons in total, to be completed in 10-12 weeks)
Fee : \$1,600 (completed Level 2 members)
\$2,000 (Non-registered members)
Only \$1,700 for registration and course fee
No make up class for any absentionatn case.

Details and Enrollment: http://img.hk
Tel : 2815-4284

